

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 120 (1994)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## *GeoPoint - la gestion informatique de vos données géographiques*

Ing. forestiers:  
Défrichements/Reboisements  
Ing. biologistes:  
Etudes d'impact  
Ing. géomètres:  
Registre des plans  
*avantageux*  
*facile à l'emploi*  
*fort en échange des données*

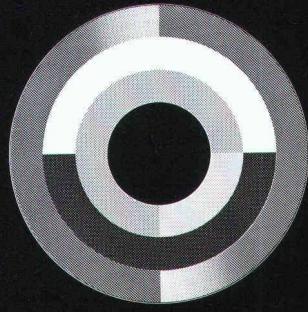
Administrations communales:  
Planification des zones  
Aménagement du territoire  
Ing. agronomes:  
Etat de santé plantations



*Geosystem SA, 1042 Assens*

Tel. 021/881-4824 FAX 021/881-4291  
Computer '94 - Halle 10, Stand 10

B 5016



# **HILSA94**

**Foire internationale pour la  
technologie des installations  
sanitaires et de ferblanterie  
Züspa Zurich, 19.-23.4.1994**

**Ma, Je, Ve 9-18 h · Me 9-20 h · Sa 9-13 h**  
**Renseignement: tél. 01-318 7111**

B 4954

# **BLINDE**

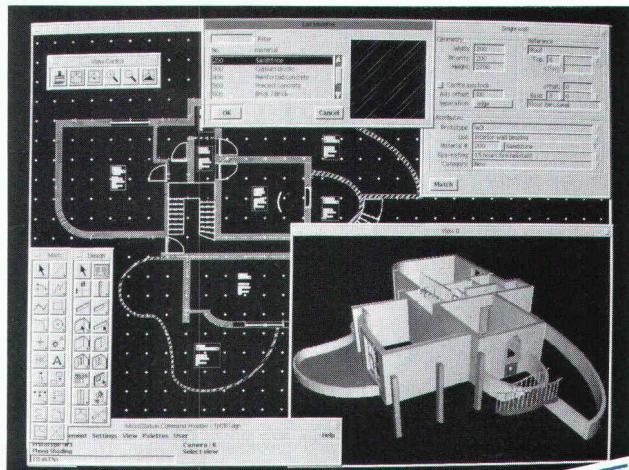
# speedikon M

LA SOLUTION CAO DE L'ARCHITECTE POUR CONSTRUIRE L'AVENIR

**La fusion de speedikon  
avec MicroStation ...**

**Plus de convivialité pour  
plus de productivité !**

Parois de formes quelconques - Conception simple de toitures et d'escaliers complexes - Visualisation on-line du modèle 3D du bâtiment - Affichage WYSIWYG des détails du plan en fonction de l'échelle dès la phase de conception - Modèles ombrés dès la phase de conception - Huit fenêtres graphiques simultanées.



**hp** HEWLETT®  
PACKARD

**COMPUTER 94**  
Stand 1201

**LA SOLUTION CAO LEADER DU MARCHE DU BATIMENT SUR STATION DE TRAVAIL EN SUISSE ET EN EUROPE, AVEC PLUS DE 5000 UTILISATEURS.**

RZW Walder & Trüeb Informatique SA - Rue de la Combe 1 - 1260 Nyon - Tél. 022/362.48.90 - Fax 022/362.48.92

**Pour que les vapeurs et liquides agressifs n'altèrent pas vos constructions, misez sur l'acier inoxydable et résistant aux acides. Et sur Stahag.**

Stahag est le partenaire compétent de l'architecte et de l'ingénieur. Postez cette carte pour obtenir le programme complet de fournitures et toutes précisions sur l'utilisation, en construction, de l'acier inoxydable et résistant aux acides.

**Stahag** ♦ ♦

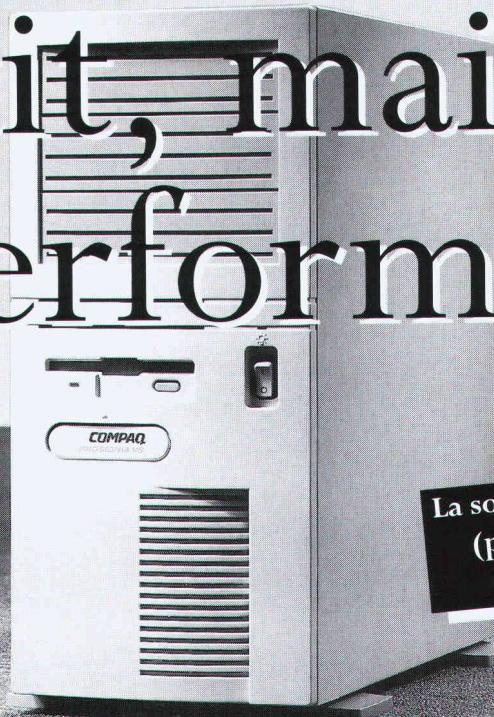
**Vous savez sur qui compter**

B 5003

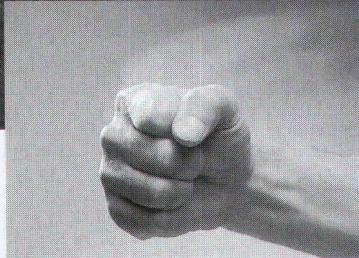
Stahag, 8108 Dällikon, Tél. 01 844 01 11

Compaq ProSignia VS: toutes les fonctions d'un véritable serveur au prix d'un PC. A partir de fr.s. 4'290.-- !

# Petit, mais ultraperformant !



La solution pour 2 à 20 PC  
(petites et moyennes entreprises/PME)



Equipement des plus complets !

Serveur de fichiers haut de gamme avec disque dur et connexion Ethernet: bus local intégré !



Fiabilité à toute épreuve !

Pour la sécurité: intégration d'un système de prévention et de diagnostic des erreurs avec, dans certains cas, correction automatique des erreurs ("Server Recovery", "Server Health Log").



Prix exceptionnel !

Excellent rapport prix/performances. Et, en plus, trois ans de garantie et de service sur site.



Intel Inside est une marque déposée d'Intel Corporation.

Pour plus d'informations, appelez  
Compaq Computer SA,  
Route de Renens 1, Case postale,  
1030 Bussigny, Tél. 021/702 25 11.  
Merci !



**COMPAQ**  
A SUIVRE...

#### Coupon-réponse

Société \_\_\_\_\_

Personne à contacter \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA/Localité \_\_\_\_\_

Notre revendeur Compaq\*

\*si connu

Invitation à une démonstration personnelle complète

Conseil par téléphone

au n°: \_\_\_\_\_

Brochure complète avec exemples de prix

Carte à renvoyer à: Compaq Computer SA,  
"Server", Route de Renens 1, Case postale, CH-1030 Bussigny

IA1



# speedikon

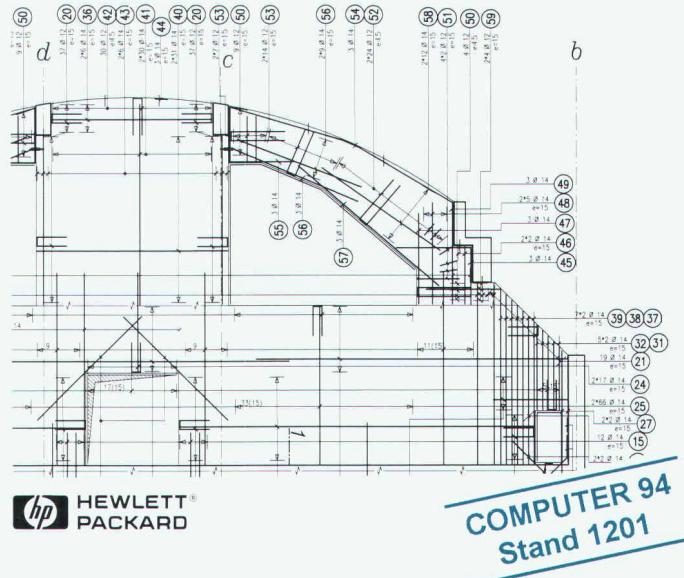
LA SOLUTION CAO DE L'INGENIEUR CIVIL POUR CONSTRUIRE L'AVENIR

B 2020

**speedikon version 8 ...**

**Plus de convivialité pour plus de productivité !**

**Introduction simple en 2D (armature, treillis, coffrage) - Gestion automatique des barres d'armature dans les coupes, évent. d'échelles différentes - Visualisation on-line de la forme des barres à l'écran - Copie, rotation de positions déjà réparties - Prise en compte du recouvrement du béton - Treillis façonnés - Listes de fers automatiques - Personnalisation des listes et plans - Adaptation complète aux normes suisses.**



**LA SOLUTION CAO LEADER DU MARCHE DU BATIMENT SUR STATION DE TRAVAIL EN SUISSE ET EN EUROPE, AVEC PLUS DE 5000 UTILISATEURS.**

RZW Walder & Trüeb Informatique SA - Rue de la Combe 1 - 1260 Nyon - Tél. 022/362.48.90 - Fax 022/362.48.92

**AUX PROFESSIONNELS  
DU SECTEUR DE LA VENTILATION**

Interrupteur avec temporisation

Helios mini-ventilateurs

Xpelair ventilateurs

Ventilateurs Xpelair apparent

Ventilateurs de toiture

Système d'aération monotube

Régulateurs

Ventilateurs à haute performance

Grilles, Clapets etc.

Ventilateurs pour tube

8902 Urdorf/ZH  
Steinackerstrasse 36

• Xpelair • Helios • extraire

**HELIOS VENTILATOREN AG**

Luftechnik

Telefon 01/734 36 36  
Telefax 01/734 31 84

B 5010

*Isolation complète en rouleaux, parfaite contre les bruits d'impact.*

Les avantages sont décisifs. Isolation et feuille de recouvrement sont posées en une seule main. Des feuilles constitutives à recouvrement précis, livrées en diverses qualités, permettent une pose rapide et propre. La mousse de polystyrène laminée garantit une continuité de l'isolation aux bruits d'impacts et aux bruits aériens exempts de ponts phoniques.

GOROLL - Le nouveau standard pour une pose rapide et économique. Nous vous révélons pourquoi en détail. Demandez-nous de vous le prouver.

**gonon**

gonon  
Isolation SA  
En Raboud  
CH-1680 Romont  
Téléphone 037/52 47 47  
Télécopie 037/52 43 83

# Le nouveau standard



**goroll-T**  
Rolldämmbahn  
Ein Schweizer Qualitätsprodukt

Un produit de qualité suisse



**Talon d'information**

**Oui, apportez-moi la preuve!**

J'aimerais en savoir plus sur les isolations complètes en rouleaux. Veuillez me faire parvenir:

- Prospectus       Prix indicatifs  
 Echantillons       Rapport d'analyse du test EMPA

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NP/Lieu \_\_\_\_\_

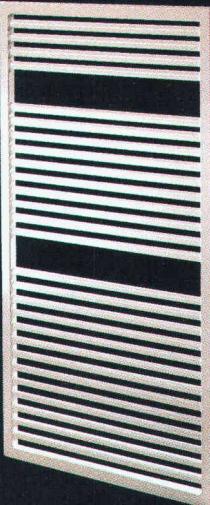
Téléphone \_\_\_\_\_



9



14



6



17



15

# ZEHNDER-RUNTAL. U



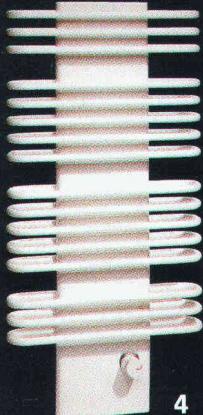
11

Leader en Suisse et en Europe des corps de chauffe sur mesure, Zehnder-Runtal vous offre la gamme la plus vaste de radiateurs élégants qui chauffent agréablement la pièce tout en séchant les linge s et les vêtements. Ils s'intègrent parfaitement à votre salle de bains, à votre entrée ou à votre sauna, car tous se déclinent en une infinité de tons vifs ou pastel.

Si vous souhaitez en savoir plus sur l'un ou l'autre de nos radiateurs porte-serviettes, téléphonez-nous au

**064/33 51 51.**

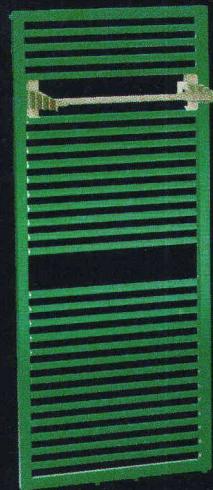
Nous sommes là pour vous.



4



19



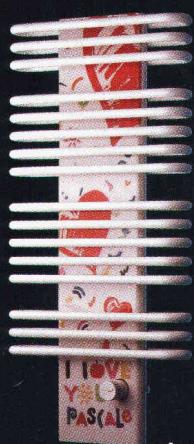
12



8



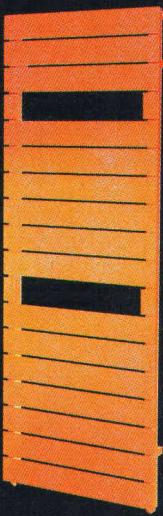
10



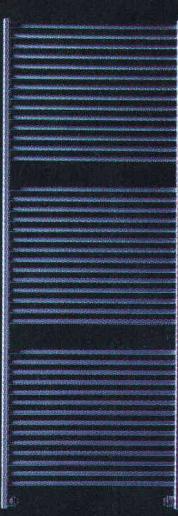
1



13



18



21

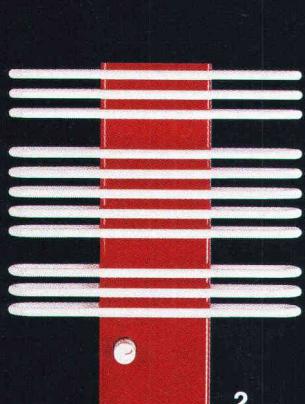


22

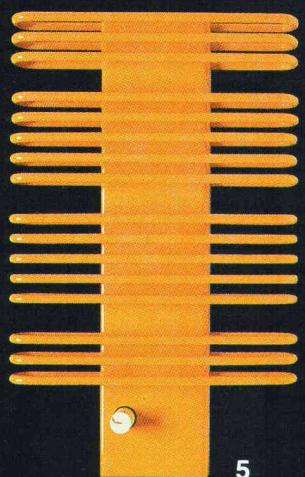
B 5029

# BAIN DE COULEURS.

1 - 5 zehnder *arcus*™\*, 6 - 9 zehnder *universal*™, 10 - 13 zehnder *sculptur*™\*, 14 - 16 zehnder *art deco*™\*, 17 - 20 runtal BX/EX, 21 runtal *fain*™, 22 - 24 runtal RX.



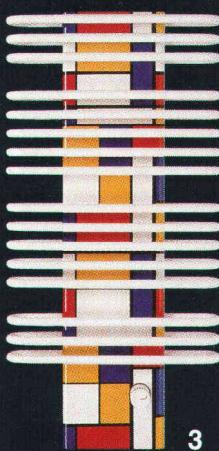
2



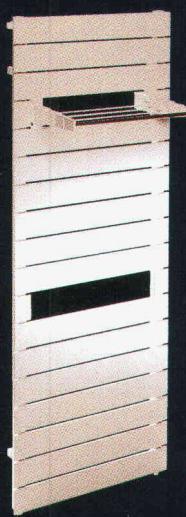
5



24



3



20



16

**zehnder**

**runtal**

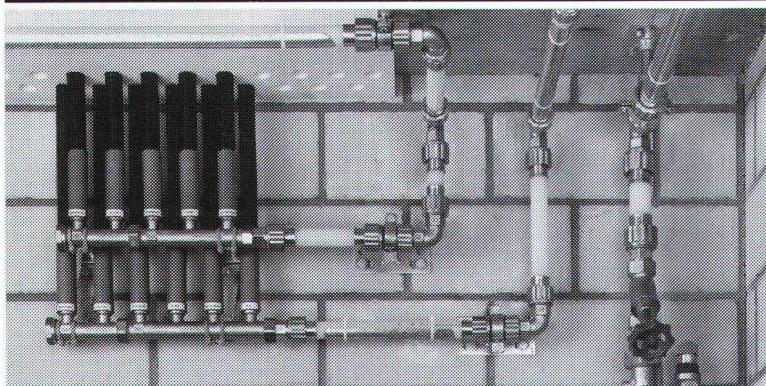
**CORPS DE CHAUFFE  
D E S I G N  
S U R M E S U R E**

23

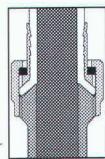
Zehnder-Runtal SA, Oberfeldstrasse 345, 5722 Gränichen. Tél. 064/33 51 51, fax 064/33 53 06.

# JRG Sanipex®

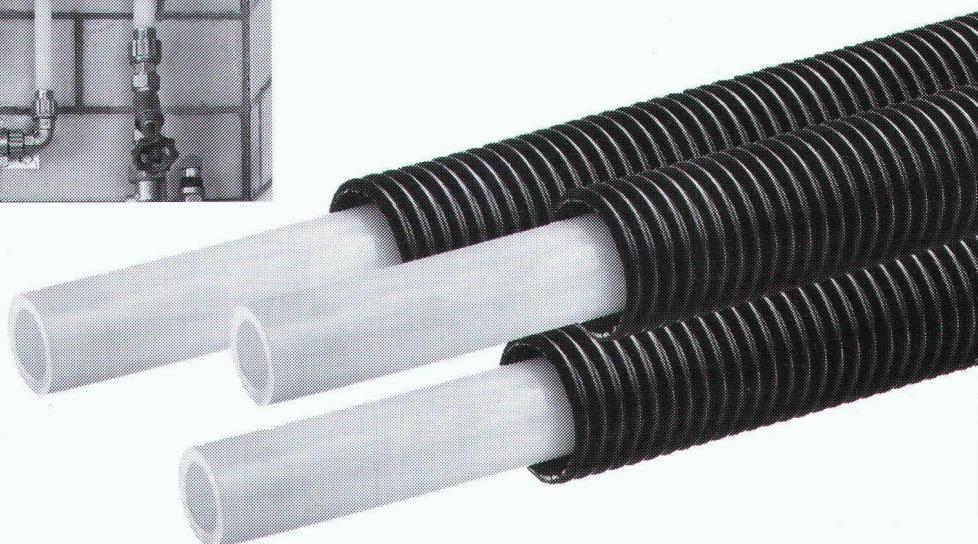
*Le système d'installation d'eau potable garantissant une technique moderne de construction*



B 5028



*Une technique d'assemblage brevetée, se distinguant par une section constante du tube de distribution et une pression régulière sur l'élément. Montage rapide, étanchéité longue durée.*



- Haute résistance à la corrosion
- Fonctionnement silencieux
- Convient à l'eau froide et chaude (95°)
- Interchangeable en cas de blessure
- Livrable en 7 dimensions: 16-63 mm
- Tubes en polyéthylène réticulé (PE)
- Se prête à toute forme de construction

## JRG Gunzenhauser

Robinetterie • Sanipex® • Fonderie

**J.+R. Gunzenhauser SA**  
Fonderie · Robinetterie  
Hauptstrasse 130, CH-4450 Sissach  
Téléphone 061/975 22 22, Télécax 061/975 22 00  
Lugano • Dortmund • Neuburg/Donau • Vienne

## Nouveau !

B 5031

# ALLPLAN

## La voie de la réussite

### ■ ALLPLAN 300

Le nouveau programme de CAO, la solution complète et avantageuse pour les architectes

11.760 Frs

### ■ ALLPLAN 500

Le nouveau système de CAO pour les applications hautement professionnelles

17.640 Frs

Maintenant aussi disponible sous Windows NT!

### ■ ALLPLAN 700

La nouvelle CAO de pointe pour les projets très complexes

Utilisation simple, convivialité exemplaire

Multitude de fonctions, performances incomparables

# LA BONNE VOIE

Quand il s'agit d'équiper et intégrer  
des installations techniques du bâti-  
ment.

B4969

Staefa Control System AG  
Division Suisse  
CH-8712 Stäfa  
téléphone 01/928 61 11  
télécax 01/928 66 11

**Staefa  
Control  
System**

Gravez vous-même

ETIQUETAGE MARQUAGE par la gravure avec la machine à graver

Stuag Inv. N° 9557 35 Gew. 5500 Kg

380 Wasch-Masch Toilett Bad Herd Küche Ventilator

Gravograph SA rte de Fribourg 3280 Morat Tel. 037/71 57 57

Nous livrons les matières à graver nécessaires Démonstration sans engagement

Gravograph

Vous graverez d'une manière simple et rapide plaques de désignation, calottes, touches de claviers, interrupteurs, outils, plaques frontales (découpage de fenêtres, etc.)

POUR une démonstration, documentation complète, nous souhaitons, Adresse: Tél.: Doc. 12

B4934

NEMETSCHK



Fides Informatique  
Rue Hans-Hugi 3  
2501 Biel/Bienne  
Tel. 032/23 77 11  
Fax 032/22 14 55

N'hésitez pas à nous appeler.  
Nous vous enverrons aussitôt  
la documentation ALLPLAN.

**Le N° 1 de la CAO Bâtiment**



"La Baigneuse"  
Ingres, 1807

## *Nos solutions de production d'eau chaude sont des chefs-d'oeuvre d'ingéniosité.*

Les systèmes de production d'eau chaude Cipag – de 8 à 50'000 litres – répondent aux exigences individuelles les plus variées. Ils sont conçus pour tirer un profit maximum de toutes les sources d'énergie et de manière rationnelle, tout en ménageant notre environnement. Ainsi, les isolations des chauffe-eau Cipag sont garanties sans CFC, et la plupart d'entre elles sont aujourd'hui en mousse de résine de mélamine recyclable. Toute la production Cipag fait l'objet d'études permanentes à tous les stades: élaboration, utilisation, entretien, élimination.

Des chefs-d'oeuvre d'ingéniosité.

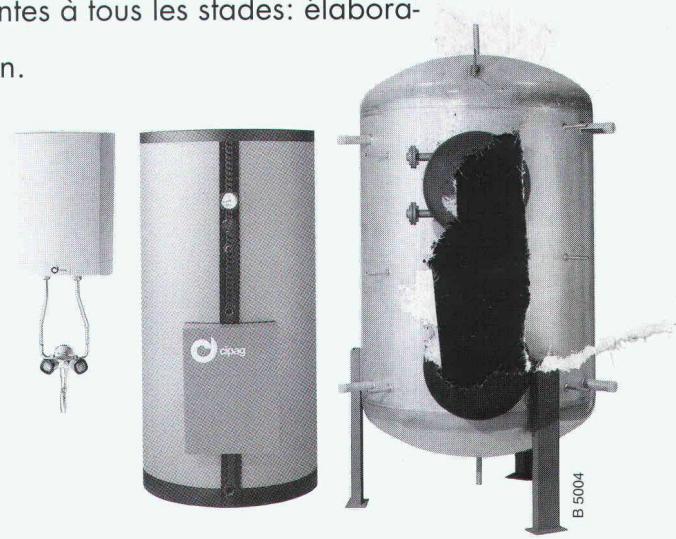
HILSA '94  
Halle 2.3 - Stand 2.310

**cipag**

Techniques d'énergies et construction d'appareils

1604 Puidoux-Gare, tél. 021/946 27 11  
Succursale Pfäffikon/ZH, tél. 01/950 00 95  
Succursale Oensingen, tél. 062/76 26 94

Chauss-eau muraux de 8 à 200 litres  
Colonnes de 200 à 2000 litres  
Sur mesure jusqu'à 50 000 litres





# PASSAVANT MAAG

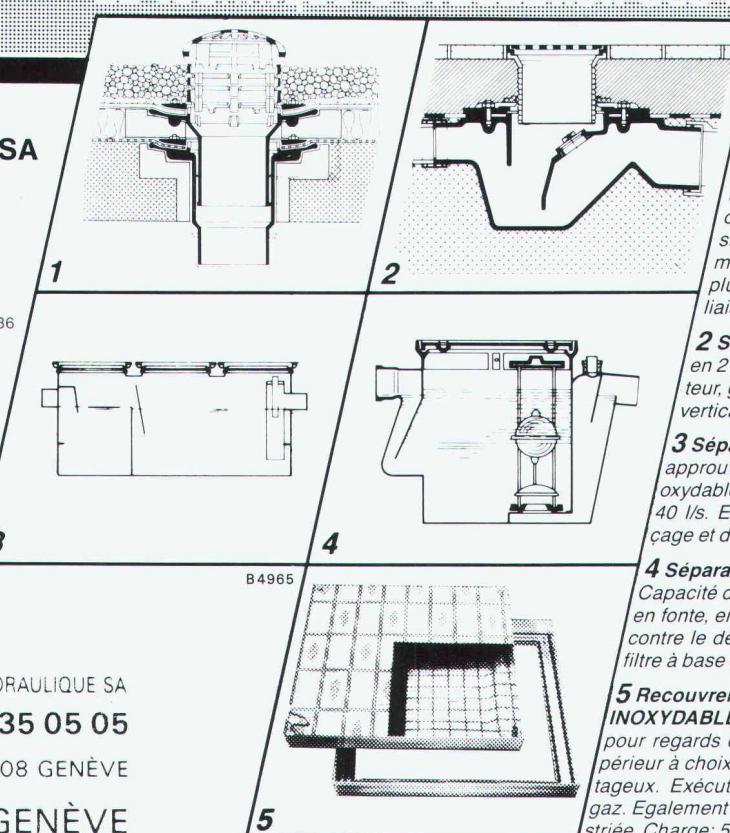
## PASSAVANT MAAG SA

Zeltweg 44, 8032 Zurich  
Tél. 01/251 75 80  
Télex 817875 Télécodex 01/2621872

Notre partenaire:  
Bureau FAHRNI  
6, chemin du Beau-Rivage  
1006 Lausanne  
Tél. 021/617 35 33-34, Fax 021/617 35 36

Nos points forts...

*conseil  
+ service  
+ qualité  
= ... votre satisfaction.*



1 Garniti pour toit sorties v deux par anneaux ou plate, résistant à l'agent d'humidité et à la liaison tri

2 Siphon ac...

en 2 parties, ajustable en hauteur, grille en Cr-Ni. Approuvé ASPEE. Sorties verticale et latérale.

3 Séparateur à graisse PASSAVANT

approuvé ASPEE. Livrable en fonte, en acier inoxydable, en acier, en béton armé, capacité de 2 à 40 l/s. Egalemenlivrable avec dispositif de rinçage et de vidange automatique.

4 Séparateur à huile et à essence PASSAVANT

Capacité de 0,5 à 500 l/s, approuvé ASPEE. Livrable en fonte, en acier, en béton armé, dispositif d'alarme contre le débordement. Epuration ultérieure par un filtre à base de charbon actif.

5 Recouvrement «Fl» en ALUMINIUM en ACIER INOXYDABLE et en ACIER PROFILÉ GALVANISÉ

pour regards ou puits de contrôle avec revêtement supérieur à choix, belle apparence, faible poids, prix avantageux. Exécution normale, ou étanche à l'eau et aux gaz. Egalemenlivrable avec couvercle en forte tôle de fer striée. Charge: 50 KN-400 KN.

**io** TECHNIQUE HYDRAULIQUE SA  
022 735 05 05  
106, Frontenex - 1208 GENÈVE

AGENCE POUR GENÈVE



Photo: BAVARIA

cuprotherm®

Marque déposée de Wieland-Werke AG

Vous comprenez vous-même le mieux la sensation que procurent les pieds froids. Les petits enfants ne trouvent sûrement pas cela drôle.

**cuprotherm®**

Nous recommandons ce chauffage par le sol à eau chaude. Les composants de **cuprotherm®** sont fiables, ont une

longue durée de vie, et sont rapidement posés. Le pliage aisément des tubes en cuivre en couronnes et la technique de raccordement simple facilitent largement le travail de l'installateur. Les chauffages à une ou deux conduites ne posent aucun problème.

**cuprotherm®** travaille d'une façon fiable. Une diffusion d'oxygène n'a pas

lieu. La résistance à la corrosion et à la température sont les garants d'une installation de chauffage ne nécessitant pas d'entretien.

Que des arguments en faveur de **cuprotherm®**.

Surtout si l'on pense à tous les pieds gelés qui courrent encore.

KM (Suisse) SA  
Thurgauerstrasse 76  
CH-8050 Zürich

**KM**

**cuprotherm®**

B4961



1906

## **NOTRE PHILOSOPHIE DES PRODUITS**

Les portes Baumgartner sont si agréables au budget, elles arrivent si

**SE RÉSUME AINSI: LA SOLUTION AVANTAGEUSE**

ponctuellement et elles ont un fonctionnement si impeccable qu'elles

**DÉCOULE DE PRESTATIONS EXCELLENTES.**

sont difficiles à surpasser. Sauf par notre service technique bien entendu.

**Baumgartner**

TÜRAUTOMATIK

GANZ AUTOMATISCH FÜR SIE DA.  
L'AUTOMATISME À VOTRE SERVICE.  
AUTOMATISMO AL VOSTRO SERVIZIO.